PARLAMENT EUROPEJSKI

2004 *2009*

Komisja Spraw Zagranicznych

8.9.2006 PE 378.499v01-00

POPRAWKI 1-43

Projekt opinii **(PE 376.459v01-00)**
Simon Coveney
Projekt zlecenia Parlamentu Europejskiego dla Rady dotyczący walki z handlem ludźmi - podejście zintegrowane oraz propozycje planu działania
(2006/2078(INI))

Poprawkę złożyła Ana Maria Gomes

Poprawka 1
Odniesienie 2 a (nowe)

- ***uwzględniając wyniki Forum Kobiet w Sprawie Handlu Ludźmi, które odbyło się w ramach Wspólnego Zgromadzenia Parlamentarnego UE-AKP w Edynburgu w dniu 19 listopada 2005 r.;***

Or. en

Poprawkę złożył Francisco Assis

Poprawka 2
Odniesienie 2 a (nowe)

- ***uwzględniając Konwencję Narodów Zjednoczonych przeciwko międzynarodowej przestępczości zorganizowanej (rezolucja Zgromadzenia Ogólnego nr 55/25, załącznik I) i jej dwa protokoły uzupełniające w sprawie zwalczania handlu ludźmi (Protokół o zapobieganiu, zwalczaniu oraz karaniu handlu ludźmi, w szczególności kobietami i dziećmi z 2003 r. oraz Protokół przeciwko przemytowi migrantów drogą lądową, morską i powietrzną z 2004 r.;***

Or. xm

Poprawkę złożyła Irena Belohorská

Poprawka 3
Punkt uzasadnienia B

B. mając na uwadze, że ofiary handlu ludźmi, ***w wielu przypadkach nieletnie,*** narażone są na przemoc fizyczną, psychiczną i wykorzystywanie oraz że pozbawia się je godności i wolności poprzez trzymanie w niewoli, tortury oraz inne nieludzkie lub poniżające traktowanie, że odbiera się im bezpieczeństwo, prawo do swobodnego przemieszczania się, prawa pracownicze oraz że często pozostają one w przymusowej i niechcianej zależności od handlarzy;

Or. en

Poprawkę złożył Irena Belohorská

Poprawka 4
Punkt uzasadnienia C

C. mając na uwadze, że handel ludźmi gwałtownie wzrasta z powodu różnych czynników, takich jak łatwy zysk osiągany z wykorzystywania ludzi, rosnąc*a nędza* i marginalizacja osób ubogich, brak dostępu do edukacji i pracy, dyskryminacja, restrykcyjne prawo migracyjne, brak informacji o *realiach* i zagrożeniach związanych z handlem ludźmi, niewystarczające kary dla handlarzy***, brak inspekcji w lokalach oferujących usługi seksualne*** oraz popyt na usługi ofiar handlu ludźmi;

Or. en

Poprawkę złożyła Hanna Foltyn-Kubicka

Poprawka 5
Punkt uzasadnienia E a (nowy)

Ea. mając na uwadze, że podejście do prostytucji jest w Państwach Członkowskich zróżnicowane, co nie sprzyja zintegrowanym działaniom nakierowanym na rozwiązywanie problemów społecznych towarzyszących temu zjawisku, a w szczególności utrudnia zapobieganie handlowi ludźmi w celu wykorzystywania seksualnego;

Or. pl

Poprawkę złożyła Irena Belohorská

Poprawka 6
Ustęp 1

1. Państwa członkowskie i odnośne państwa trzecie powinny, jeżeli jeszcze tego nie zrobiły, ratyfikować odpowiednie instrumenty w zakresie praw człowieka, zwłaszcza Konwencję Narodów Zjednoczonych przeciw międzynarodowej przestępczości zorganizowanej (pierwszy ogólnoświatowy instrument opracowany w celu zwalczania sieci przestępczych i ochrony osób przed niewolnictwem, wykorzystywaniem seksualnym oraz nielegalnym zatrudnieniem) oraz uzupełniający ją Protokół w sprawie zapobiegania, zwalczania i karania handlu ludźmi, szczególnie kobietami i dziećmi, Protokół *Fakultatywny* do Konwencji Narodów Zjednoczonych o Prawach Dziecka dotyczący *handlu* dzieć*mi*, dziecięcej prostytucji i pornografii, który obejmuje również kwestie handlu ludzkimi organami i nielegalną adopcję, oraz Konwencję Rady Europy o przeciwdziałaniu handlowi ludźmi; ***państwa, które przeprowadziły już ich ratyfikację, powinny skupić się w większym stopniu na ich wdrażaniu i egzekwowaniu***;

Or. en

Poprawkę złożyła Elizabeth Lynne

Poprawka 7
Ustęp 1

1. Państwa członkowskie i odnośne państwa trzecie powinny, jeżeli jeszcze tego nie zrobiły, ratyfikować odpowiednie instrumenty w zakresie praw człowieka, zwłaszcza Konwencję Narodów Zjednoczonych przeciw międzynarodowej przestępczości zorganizowanej (pierwszy ogólnoświatowy instrument opracowany w celu zwalczania sieci przestępczych i ochrony osób przed niewolnictwem, wykorzystywaniem seksualnym oraz nielegalnym zatrudnieniem) oraz uzupełniający ją Protokół w sprawie zapobiegania, zwalczania i karania handlu ludźmi, szczególnie kobietami i dziećmi, ***konwencje MOP i podstawowe normy pracy, w szczególności konwencję nr 29 dotyczącą pracy przymusowej, konwencję nr 182 dotyczącą najgorszych form pracy dzieci oraz konwencje związane z wolnością zgromadzeń, inspekcją pracy i agencjami zatrudnienia,*** Protokół *Fakultatywny* do Konwencji Narodów Zjednoczonych o Prawach Dziecka dotyczący sprzedaży dzieci, dziecięcej prostytucji i pornografii, który obejmuje również kwestie handlu ludzkimi organami i nielegalną adopcję, oraz Konwencję Rady Europy o przeciwdziałaniu handlowi ludźmi;

Or. en

Poprawkę złożyła Elizabeth Lynne

Poprawka 8
Ustęp 2

2. Rada i państwa członkowskie powinny regularnie podejmować ***działania mające na celu włączenie kwestii dotyczących handlu ludźmi w organizowane w regularnych odstępach czasu wielostronne posiedzenia*** oraz podjąć odpowiednie działania na *forum* Narodów Zjednoczonych, np. w kontekście Rady Praw Człowieka i Zgromadzenia Ogólnego Trzeciego Komitetu;

Or. en

Poprawkę złożyła Inger Segelström

Poprawka 9
Ustęp 8

8. Państwa członkowskie powinny wdrożyć dyrektywę Rady 2004/81/WE[1] w sprawie zezwolenia na pobyt w celu przyznania ofiarom handlu ludźmi możliwości ***pobytu oraz prawa do okresu*** odbudowy i refleksji oraz w celu zagwarantowania, że repatriacja będzie miała miejsce tylko *pod warunkiem zapewnienia* bezpieczeństw*a* jednostki;

Or. sv

Poprawkę złożyła Irena Belohorská

Poprawka 10
Ustęp 8 a (nowy)

8a. poza dochodzeniami karnymi, jako podstawowe narzędzie egzekwowania prawa należy traktować inspekcje administracyjne przeprowadzane przez władze miejskie;

Or. en

[1] Dyrektywa Rady 2004/81/WE z dnia 29 kwietnia 2004 r. w sprawie zezwolenia na pobyt wydawanego obywatelom państw trzecich będących ofiarami handlu ludźmi albo będącym wcześniej przedmiotem działań ułatwiających nielegalną imigrację, którzy współpracują z właściwymi organami (Dz.U. L 261, 6.8.2004, str. 19)

Poprawkę złożyła Hanna Foltyn-Kubicka

Poprawka 11
Ustęp 9 a (nowy)

9a. Rada powinna podjąć działania na rzecz wypracowania minimalnych standardów prawnych w zakresie regulowania zjawiska prostytucji w Państwach Członkowskich, mając na uwadze zapewnienie możliwości kontroli przedsiębiorców i osób świadczących usługi seksualne;

Or. pl

Poprawkę złożyła Ana Maria Gomes

Poprawka 12
Ustęp 12 a (nowy)

12a. rola delegacji Wspólnoty Europejskiej do krajów trzecich ma zasadnicze znaczenie pod względem uwrażliwienia lokalnych społeczności na zagrożenia związane z handlem ludźmi oraz pod względem propagowania polityki UE w dziedzinie nielegalnej imigracji z włączeniem takich środków, jak morskie patrole przeprowadzane przez Frontex; należy zwiększyć rolę delegacji Wspólnoty Europejskiej w zakresie monitorowania zarówno sposobu informowania o tych środkach w lokalnych mediach, jak i ich potencjalnego odstraszającego wpływu na lokalnych handlarzy ludźmi;

Or. en

Poprawkę złożyła Hanna Foltyn-Kubicka

Poprawka 13
Ustęp 12 a (nowy)

12a. Rada i Komisja powinny ustalić listę państw, które tolerują handel ludźmi lub czerpią z niego korzyści makroekonomiczne;

Or. pl

Poprawkę złożył Francisco Assis

Poprawka 14
Ustęp 13

13. Rada, Komisja i państwa członkowskie powinny udzielić wzmożonego wsparcia inicjatywom przeciwko handlowi ludźmi poprzez współpracę na rzecz rozwoju ***oraz politykę kontroli granic i przepływów migracyjnych***;

Or. fr

Poprawkę złożył Panagiotis Beglitis

Poprawka 15
Ustęp 13

13. Rada, Komisja i państwa członkowskie powinny udzielić wzmożonego wsparcia inicjatywom przeciwko handlowi ludźmi, ***wewnątrz UE oraz w stosunkach z krajami trzecimi,*** poprzez współpracę na rzecz rozwoju;

Or. en

Poprawkę złożyła Irena Belohorská

Poprawka 16
Ustęp 13

13. Rada, Komisja i państwa członkowskie powinny udzielić wzmożonego wsparcia inicjatywom przeciwko handlowi ludźmi poprzez współpracę ***gospodarczą oraz współpracę*** na rzecz rozwoju;

Or. en

Poprawkę złożyła Elena Valenciano Martínez-Orozco

Poprawka 17
Ustęp 14

14. Rada i Komisja powinny opracować programy prewencyjne zorientowane na prawa człowieka i prawa dziecka w oparciu o ścisłe konsultacje i współpracę z krajami pochodzenia, tranzytu i przeznaczenia, zajmując się zwłaszcza czynnikami ***wynikającymi z biedy i marginalizacji społecznej***, które ułatwiają handel dziećmi, jak na przykład niezdolność do zapewnienia rejestru narodzin lub brak dostępu do podstawowej edukacji;

Or. es

Poprawkę złożył Panagiotis Beglitis

Poprawka 18
Ustęp 15 a (nowy)

15a. Wspólnota powinna - szczególnie poprzez europejską politykę rozwoju skupiającą

się na podstawowym celu redukcji ubóstwa oraz poprzez realizację milenijnych celów rozwoju - w dalszym ciągu przeznaczać środki finansowe na rozwiązywanie problemu czynników, które sprawiają, że ludzie są narażeni na handel, jak np. ubóstwo, brak dostępu do podstawowej i wyższej edukacji, brak równości płci, odmowa prawa do obywatelstwa, dyskryminacja, brak dostępu do usług oraz brak równych szans;

Or. en

Poprawkę złożyła Elena Valenciano Martínez-Orozco

Poprawka 19
Ustęp 15 a (nowy)

15 a. Komisja powinna przyjąć niezbędne środki, aby wszystkie działania zawarte w programie pomocy finansowej i technicznej dla państw trzecich w dziedzinie migracji i azylu (AENEAS) obejmowały zwalczanie handlu ludźmi, tak aby uzyskać konkretne wyniki w zakresie zapobiegania i wykorzeniania handlu ludźmi;

Or. es

Poprawkę złożyła Ana Maria Gomes

Poprawka 20
Ustęp 16

16. ***w ramach dialogu z krajami trzecimi na temat praw człowieka,*** Rada i Komisja powinny podjąć działania w *celu wyjaśnienia* ***wszelkich zarzutów o handel nielegalnie pozyskanymi organami;***

Or. en

Poprawkę złożyli José Ribeiro e Castro i Simon Coveney

Poprawka 21
Ustęp 17 a (nowy)

17a. uznając potrzebę sporządzenia specjalnego sprawozdania w sprawie handlu ludzkimi organami i tkankami, Komisja i Rada powinny potraktować problem handlu ludzkimi organami jako część ich ogólnej strategii w odniesieniu do handlu ludźmi, w kontekście polityki wewnętrznej i zewnętrznej;

Or. en

Poprawkę złożyła Hanna Foltyn-Kubicka

Poprawka 22
Ustęp 17 a (nowy)

17a. Rada i Komisja powinny ustalić, jakie prawno-międzynarodowe albo wspólnotowe środki represji można i należy wprowadzić wobec Państw Członkowskich lub państw trzecich tolerujących handel ludźmi lub czerpiących z niego korzyści makroekonomiczne;

Or. pl

Poprawkę złożyła Irena Belohorská

Poprawka 23
Ustęp 18

18. Należy przeprowadzić więcej badań nad czynnikami, które decydują o popycie na handel ludźmi, włącznie ze zbadaniem relacji pomiędzy polityką migracyjną a popytem na tanich i niechronionych pracowników i usługi; ***osoby rekrutujące zaangażowane w handel ludźmi nie mogą pozostać poza zasięgiem prawa, a szczególną uwagę należy poświęcić państwom, w których nie ma wymogów wizowych;***

Or. en

Poprawkę złożył Francisco Assis

Poprawka 24
Ustęp 18

18. ***należy przeprowadzić więcej badań w celu określenia i wyeliminowania czynników,*** które decydują o popycie na handel ludźmi, włącznie ze zbadaniem relacji pomiędzy polityką migracyjną a popytem na tanich i niechronionych pracowników i usługi;

Or. fr

Poprawkę złożyła Inger Segelström

Poprawka 25
Ustęp 18

18. Należy przeprowadzić więcej badań nad czynnikami, które decydują o popycie na handel ludźmi, włącznie ze zbadaniem relacji pomiędzy polityką migracyjną a popytem na tanich i niechronionych pracowników, usługi ***i prostytucję;***

Or. sv

Poprawkę złożył Panagiotis Beglitis

Poprawka 26
Ustęp 18

18. Należy przeprowadzić więcej badań nad czynnikami, które decydują o popycie na handel ludźmi, włącznie ze zbadaniem relacji pomiędzy polityką migracyjną a popytem na tanich i niechronionych pracowników i usługi; ***ponadto należy jasno rozróżnić zjawisko handlu ludźmi od przemytu ludzi tak, aby nie dopuścić do traktowania ofiar handlu ludźmi w ten sam sposób, jak osób przemyconych za granicę lub nielegalnych imigrantów;***

Or. en

Poprawkę złożyła Elizabeth Lynne

Poprawka 27
Ustęp 18

18. Należy przeprowadzić więcej badań nad ***poziomami handlu ludźmi oraz*** czynnikami, które decydują o popycie na handel ludźmi, włącznie ze zbadaniem relacji pomiędzy polityką migracyjną a popytem na tanich i niechronionych pracowników i usługi;

Or. en

Poprawkę złożył Francisco Assis

Poprawka 28
Ustęp 18 a (nowy)

18 a. zwraca się do państw członkowskich UE, które jeszcze tego nie zrobiły, o ratyfikowanie Konwencji Narodów Zjednoczonych przeciwko międzynarodowej przestępczości zorganizowanej oraz jej dwóch protokołów uzupełniających, a także o przyjęcie środków ustawowych i innych, niezbędnych do wypełnienia obowiązków wynikających z tejże konwencji;

Or. fr

Poprawkę złożyli Elena Valenciano Martínez-Orozco i Simon Coveney

Poprawka 29
Ustęp 18 a (nowy)

18a. w celu zmniejszenia pobytu na osoby będące ofiarami handlu ludźmi, państwa członkowskie powinny powziąć niezbędne kroki w celu zidentyfikowania i sądownego ścigania osób, które z pełną świadomością korzystają z usług ofiar handlu ludźmi;

Or. en

Poprawkę złożył Panagiotis Beglitis

Poprawka 30
Ustęp 19

19. Państwa członkowskie powinny zapewnić wymianę doświadczeń pomiędzy personelem zatrudnionym w ich konsulatach oraz odpowiednie szkolenia na temat sposobów rozpoznawania wniosków o wizę, które mogą wiązać się z handlem ludźmi; ***Rada i Komisja powinny tak szybko, jak to będzie możliwe zakończyć opracowywanie wspólnego Systemu Informacji Wizowej;***

Or. en

Poprawkę złożył Panagiotis Beglitis

Poprawka 31
Ustęp 20

20. Społeczeństwo *obywatelskie* powinno być w większym stopniu zaangażowane w inicjatywy przeciwko handlowi ludźmi, zwłaszcza w praktyczne kampanie na rzecz zwiększania świadomości na temat tego zjawiska, jak *„Stop the Traffik”* (stop handlowi ludźmi)*, „Business Travellers against Human Trafficking”* (podróżujący w interesach przeciw handlowi ludźmi) oraz *„Red Card to Forced Prostitution”* (czerwona kartka dla przymusowej prostytucji); Komisja, Rada i państwa członkowskie powinny udzielić wsparcia tego typu kampaniom; ***Rada, w ścisłej współpracy z Komisją oraz w oparciu o szczegółowy dialog ze społeczeństwem obywatelskim, powinna organizować przynajmniej raz w roku debatę polityczną na temat polityki UE w zakresie walki z handlem ludźmi oraz przeprowadzać ocenę jej zgodności ze standardami w dziedzinie praw człowieka oraz z potrzebą dalszych działań;***

Or. en

Poprawkę złożyła Inger Segelström

Poprawka 32
Ustęp 20

20. Społeczeństwo *obywatelskie* powinno być w większym stopniu zaangażowane w inicjatywy przeciwko handlowi ludźmi, zwłaszcza w praktyczne kampanie na rzecz zwiększania świadomości na temat tego zjawiska, jak *„Stop the Traffik”* (stop handlowi ludźmi)*, „Business Travellers against Human Trafficking”* (podróżujący w interesach przeciw handlowi ludźmi)***, „Celebrate the World Cup” (świętowanie mistrzostw świata w piłce nożnej), „Fight sexual slavery” (walka z seksualnym niewolnictwem - kampania zorganizowana przez PSE Kobiety),*** *„Red Card to Forced Prostitution”* (czerwona kartka dla przymusowej prostytucji) ***oraz inne specjalne programy lub kampanie tematyczne realizowane przez takie organizacje, jak Europejskie Lobby Kobiet lub Save the Children***; Komisja, Rada i państwa członkowskie powinny udzielić wsparcia tego typu kampaniom;

Or. sv

Poprawkę złożył Francisco Assis

Poprawka 33
Ustęp 21

21. Rada i Komisja powinny ***wzmocnić*** szczególne środki przeciwko handlowi ludźmi (jak zostało to podkreślone w trakcie Rady WSiSW w dniach 27-28 kwietnia 2006 r.) w związku z większymi wydarzeniami międzynarodowymi, ponieważ okazują się one sprzyjać czasowemu wzrostowi handlu ludźmi;

Or. fr

Poprawkę złożył Panagiotis Beglitis

Poprawka 34
Ustęp 21

21. Rada i Komisja powinny zachować szczególne środki przeciwko handlowi ludźmi (jak zostało to podkreślone w trakcie Rady WSiSW w dniach 27-28 kwietnia 2006 r.) w związku z większymi wydarzeniami międzynarodowymi, ***w tym wydarzeniami sportowymi,*** ponieważ okazują się one sprzyjać czasowemu wzrostowi handlu ludźmi; ***państwa członkowskie goszczące większe wydarzenia międzynarodowe powinny przed tymi wydarzeniami dokonać wymiany najlepszych praktyk w oparciu o wcześniejsze doświadczenia oraz podjąć działania zmierzające do wzmocnienia ich wzajemnej współpracy w celu zapobieżenia i zwalczania nasilenia handlu ludźmi, zwłaszcza handlu w celu wykorzystywania seksualnego;***

Or. en

Poprawkę złożyła Inger Segelström

Poprawka 35
Ustęp 21

21. Rada i Komisja powinny zachować szczególne środki przeciwko handlowi ludźmi (jak zostało to podkreślone w trakcie Rady WSiSW w dniach 27-28 kwietnia 2006 r.) w związku z większymi wydarzeniami międzynarodowymi ***i europejskimi***, ponieważ okazują się one sprzyjać czasowemu wzrostowi handlu ludźmi;

Or. sv

Poprawkę złożyła Elizabeth Lynne

Poprawka 36
Ustęp 21

21. Rada i Komisja powinny zachować szczególne środki przeciwko handlowi ludźmi (jak zostało to podkreślone w trakcie Rady WSiSW w dniach 27-28 kwietnia 2006 r.) w związku z większymi wydarzeniami międzynarodowymi, ponieważ okazują się one sprzyjać czasowemu wzrostowi handlu ludźmi; ***Komisja powinna dokonać oceny działań przeprowadzonych w ramach walki z handlem ludźmi w kontekście Mistrzostw Świata w Piłce Nożnej FIFA w lipcu 2006 r. oraz polepszyć te środki i utrzymać je jako odpowiednie narzędzia przy okazji większych wydarzeń międzynarodowych;***

Or. en

Poprawkę złożyła Hanna Foltyn-Kubicka

Poprawka 37
Ustęp 22 a (nowy)

22a. Rada i Komisja powinny podjąć działania na rzecz zmniejszenia atrakcyjności cenowej towarów i usług, przy których wytworzeniu lub świadczeniu zatrudnia się ofiary handlu ludźmi;

Or. pl

Poprawkę złożyła Hanna Foltyn-Kubicka

Poprawka 38
Ustęp 22 b (nowy)

22b. Państwa Członkowskie, Rada i Komisja powinny podjąć działania na rzecz

stworzenia Europejskiego banku danych o osobach oczekujących na transplantację oraz dostępnych do przeszczepów ludzkich organach,

Or. pl

Poprawkę złożyła Hanna Foltyn-Kubicka

Poprawka 39
Ustęp 22 c (nowy)

22c. Państwa Członkowskie, Rada i Komisja powinny podjąć działania na rzecz podnoszenia świadomości społecznej o negatywnych skutkach żebractwa dzieci. Powinny także zaostrzyć środki represji karnej w stosunku do osób wykorzystujących dzieci do działań przestępczych i żebractwa, w szczególności dotyczące możliwości pozbawiania takich osób władzy rodzicielskiej lub opieki;

Or. pl

Poprawkę złożył Francisco Assis

Poprawka 40
Ustęp 22 d (nowy)

22 d. Komisja powinna włączyć do strategicznego programowania polityki sąsiedztwa finansowanie zwalczania sieci handlarzy ludźmi i nadzoru granic, a także kontroli nielegalnej imigracji;

Or. fr

Poprawkę złożyła Elizabeth Lynne

Poprawka 41
Ustęp 22 e (nowy)

22e. wzywa Komisję i państwa członkowskie do uruchomienia, we współpracy z organizacjami pozarządowymi, kampanii prewencyjnej adresowanej do potencjalnych ofiar handlu ludźmi, informującej o ryzyku i potencjalnych zagrożeniach oraz dostarczającej informacji o przysługujących im prawach i obowiązkach oraz o miejscach, w których mogą one otrzymać pomoc w krajach przeznaczenia;

Or. en

Poprawkę złożyła Elizabeth Lynne

Poprawka 42
Ustęp 22 f (nowy)

22f. podkreśla, iż istotne jest, by osoby będące ofiarami handlu były traktowane jako ofiary przez państwa członkowskie oraz by dostarczano im niezbędnych informacji, porad, pomocy socjalnej oraz dostępu do pomocy prawnej.

Or. en

Poprawkę złożyła Elizabeth Lynne

Poprawka 43
Ustęp 22 g (nowy)

22g. uważa, że ważną rolę w odnajdowaniu ofiar handlu ludźmi i udzielaniu im pomocy odgrywają renomowani pracodawcy, związki zawodowe, władze lokalne, indywidualni obywatele oraz organizacje pozarządowe oraz że należy rozpowszechniać najlepsze praktyki poprzez odpowiednie sieci; jest zdania, że musza zostać nałożone wyjątkowo surowe kary na przedsiębiorstwa, którym udowodniono zatrudnianie taniej siły roboczej, dostarczonej poprzez handel ludźmi, zwłaszcza w przypadku, gdy działanie tych przedsiębiorstw jest umyślnie nieuczciwe;

Or. en